

# Gebrauchsanweisung

## Rapssamen-Kissen mit Bezug

- (DE)** Rapssamen-Kissen mit Bezug –  
Gebrauchsanweisung.....2
- (EN)** Rape Seed Pillow with Cover – Instructions for Use...7
- (FR)** Coussin aux graines de colza avec housse –  
Instructions d'utilisation.....11
- (IT)** Cuscino con semi di colza con fodera –  
Istruzioni per l'uso.....17
- (NL)** Koolzaadkussen met hoes – Gebruiksaanwijzing .. 22
- (ES)** Cojín de semillas de colza con funda –  
Instrucciones de uso.....27
- (RU)** Подушка с наполнителем из рапсовых семян с  
чехлом – Инструкция по применению.....31



GRÜNSPECHT  
Naturprodukte GmbH  
Münchener Str. 21  
85123 Karlskron, Germany

**CE** **MD**  
Version: 2022-04-30  
GA-032-07

## **DE** Rapssamen-Kissen mit Bezug – Gebrauchsanweisung

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

vielen Dank für den Kauf dieses Produkts. Hier haben wir Ihnen wichtige Informationen zu diesem Produkt zusammengestellt. Bitte lesen Sie diese – insbesondere die Sicherheitshinweise sowie die Hinweise zur Anwendung und Pflege – genau durch.

 Bitte Gebrauchsanweisung und Verpackung beachten und aufbewahren!

 **LOT** Siehe Verpackung!

### **1. Geltungsbereich**

Diese Gebrauchsanweisung gilt für folgende Produkte:

**REF** 106-00 Wärmekissen „Grünspecht“  
376-00 Rapssamen-Kissen mit Bezug „Waffelpiqué“  
322-00/324-00/325-00/327-00/328-00/330-00/  
335-00/336-00/337-00 Wärme-Kuscheltier mit Rapssamen-Kissen (verschiedene Designs)

### **2. Produktinhalt**

Rapssamen-Kissen mit Bezug, Gebrauchsanweisung

### **3. Zweckbestimmung und bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Das Rapssamen-Kissen kann zur kurzzeitigen Wärmeanwendung zur Steigerung des Wohlbefindens und gezielt zur Linderung von körperlichen Beschwerden im Rahmen der Wärmerotherapie eingesetzt werden. Das Produkt ist nur für den privaten

Gebrauch im Haushalt bestimmt und kann bei Babys, Kindern und Erwachsenen angewendet werden.

#### 4. Anwendungsgebiete

Das Rapssamen-Kissen ist als Wärmeauflage ausschließlich für die folgenden Anwendungsgebiete geeignet:

- Bauchschmerzen/-krämpfe
- Darmträgheit und Blähungen
- Erkältung
- Allgemeines Erwärmen von kalten Körperstellen

#### 5. Anwendungs- und Erwärmungshinweise

Vor dem Erwärmen des Kissens auf untypischen Geruch, Stock- oder Brandflecken prüfen und bei Vorhandensein sofort entsorgen. Bitte das Innenkissen zum Erwärmen vorher aus dem Bezug heraus nehmen!

Zur Erwärmung gibt es folgende Möglichkeiten:

<b>REF</b>	106-00/ 335-00/336- 00/337-00 Ø12 cm rund	376-00 12x12 cm quadratisch	322-00/325- 00/328-00 15x17 cm	324-00/327- 00/330-00 19x23 cm
Im nicht vorgeheizten Backofen	bei max. 110 °C für max. 4 Minuten erwärmen		bei max. 110 °C für max. 6 Minuten erwärmen	
In der Mikrowelle (Angaben des Mikrowellenherstellers beachten)	bei max. 180 Watt für max. 1,5 Minuten erwärmen	bei max. 300 Watt für max. 1 Minute erwärmen	bei max. 300 Watt für max. 2 Minuten erwärmen	bei max. 400 Watt für max. 2 Minuten erwärmen
Längere Zeit auf einen handwarmen Heizkörper oder Kachelofen legen				

Direkt nach dem Erhitzen die Wärme durch Schütteln gleichmäßig im Kissen verteilen! Anschließend das Innenkissen in den Bezug zurücklegen.

Bei den ersten Erwärmungen kann es an der Oberfläche zu einer leichten Feuchtigkeitsbildung kommen, die aber bei wiederholten Anwendungen verschwindet.

## 6. **ACHTUNG! Wichtige Sicherheitshinweise!**

Halten Sie sich unbedingt an die angegebenen Erwärmungshinweise, da längere Zeiten oder höhere Energieleistungen zu Schäden führen können (Entflammungs- und Verbrennungsgefahr!). Bezug nicht mit erhitzen! Prüfen Sie vor einer Erwärmung des Kissens in der Mikrowelle, dass eine Erhitzung von Körnerprodukten in der Gebrauchsanweisung des Herstellers erlaubt ist. Innenkissen von einer erwachsenen Person, nur unter Aufsicht und nicht feucht erwärmen! Nachdem das erwärmte Innenkissen zurück in den Bezug gelegt wurde, bitte die Temperatur des Kissens auf Eignung für Babys (max. 43 °C) an Ihrer Armbeuge prüfen! Kissen vor dem nächsten Erwärmen abkühlen lassen!

Das Produkt sollte keinesfalls als Kopfkissen oder Sitzgelegenheit verwendet werden.

Bitte suchen Sie bei anhaltenden oder sich verschlechternden Symptomen einen Arzt auf. Verwenden Sie das Kissen nicht bei akuten und chronischen, entzündlichen oder fieberhaften Erkrankungen, Kreislaufbeschwerden, frischen Hämatomen, Blutergüssen und offenen Wunden sowie bei Personen mit verringertem Schmerzempfinden. Bei bestehenden Haut-, Herz-, Venen, Diabetes- oder

Tumorerkrankungen sowie einer Schwangerschaft bitte vor der Anwendung an einen Arzt wenden. Achten Sie auf unversehrte Nähte! Bei losen Rapssamen besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr! Benutzung nur unter unmittelbarer Aufsicht von Erwachsenen! Sollten sich Nähte geöffnet haben und lose Rapssamen austreten, entsorgen Sie das Produkt und die losen Samen sofort und unzugänglich für Kinder. Wird das Produkt bei Babys unter 1 Jahr angewendet, sollte die Temperatur des Kindes während der Anwendung regelmäßig kontrolliert werden, um Überhitzung auszuschließen! Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender niedergelassen ist, zu melden.

## **7. Pflegehinweise und Lagerung**

Der Bezug ist abnehmbar und bei 30 °C in der Maschine waschbar. Bitte Bezug vor dem ersten Verwenden waschen. Empfehlung: Bezug auf niedriger Schleuderdrehzahl und für eine besonders schonende Reinigung in einem Wäschenetz waschen. Bitte beachten Sie die Pflegesymbole am Produkt! Das mit Rapssamen gefüllte Innenkissen nicht waschen, um Fäulnis/ Schimmelbildung zu verhindern! Produkt trocken lagern! Vor Feuchtigkeit schützen!

## **8. Hinweise zur Haltbarkeit und Entsorgung**

Das Produkt sollte bei normalem Gebrauch nach 4 Jahren ersetzt werden. Das Produkt kann im Hausmüll entsorgt und ohne Probleme thermisch verwertet werden. Die einzelnen Bestand-

teile der Verpackung bitte sortenrein trennen und dem entsprechenden Recycling-System zuführen. Bitte beachten Sie die regionalen Entsorgungsrichtlinien.

## 9. Materialzusammensetzung

	Innenkissen:	Bezug: REF 322-00/ 324-00/325-00/ 327-00/328-00/ 330-00/335-00/ 336-00/337-00	Bezug: REF 106-00	Bezug: REF 376-00
Stoff:	100% Baumwolle	100% Polyester	100% Polyester	100% Baumwolle
Füllung:	Rapssamen	100% Polyester	----	----

## 10. Erläuterung der verwendeten Symbole



Hersteller



Achtung!



Katalognummer



Chargenbezeichnung



Herstellungsdatum



Gebrauchsanweisung beachten!



Trocken aufbewahren



Medizinprodukt



Eindeutige Produktidentifizierung



Mikrowelle



Backofen

## **EN Rape Seed Pillow with Cover – Instructions for Use**

**Dear Customer,**

Thank you for buying this product. Below we have compiled important product information for you. Please read this carefully, in particular the safety advice, as well as the advice on how to use and care for the product.

 Please follow the instructions and retain the instruction sheet and the packaging!

 **LOT** See packaging!

### **1. Scope of Application**

These instructions for use are applicable for the following products:

**REF** 106-00 Warming Pillow „Green Woodpecker“  
376-00 Rape seed pillow with cover “waffle pattern”  
322-00/324-00/325-00/327-00/328-00/330-00/  
335-00/336-00/337-00 Warming cuddle toy with rape  
seed pillow (different designs)

### **2. Contents**

Rape Seed Pillow with Cover, Instructions for Use

### **3. Purpose and intended Use**

The Rape Seed Pillow can be used to apply momentary heat to increase feelings of wellbeing and especially for easing the body's aches and pains as a form of heat therapy. The product is only intended for private home use and can be used for babies, children and adults.

#### 4. Areas of Application

The Rape Seed Pillow is suitable as a warmer exclusively for the following areas of application:

- Stomach ache/Stomach cramps
- Constipation and flatulence
- Colds
- Generally warming cold areas of the body

#### 5. Usage and Heating Instructions

Before heating the pillow, check for any unusual odors, mould stains or burn marks. Dispose of the product immediately if these are present. Please remove the inner pillow from the cover before heating.

The following options are available to heat the pillow:

REF	106-00/335-00/336-00/337-00 Ø12 cm round	376-00 12x12 cm square	322-00/325-00/328-00 15x17 cm	324-00/327-00/330-00 19x23 cm
In a non-preheated oven	at a max. temperature of 110 °C for max. 4 minutes		at a max. temperature of 110 °C for max. 6 minutes	
In the microwave (Follow the instructions of the microwave manufacturer!)	at max. 180 watt for max. 1,5 minutes	at max. 300 watt for max. 1 minute	at max. 300 watt for max. 2 minutes	at max. 400 watt for max. 2 minutes
Place on a lukewarm radiator or tiled stove for a longer period of time				

Immediately after heating the pillow, distribute the heat evenly by shaking it! Subsequently insert the inner pillow into the cover. When heated for the first few times, you may find that there is slight moisture on the surface, but this will disappear after repeated use.



## 6. CAUTION! Important Safety Information

It is essential that you observe the specified directions on heating, as a longer heating time or higher temperatures may cause damage (risk of inflammation and burning)! Do not heat up the cover! Before heating the pillow in the microwave, check that heating grain products is permitted in the manufacturer's instructions for use. The inner pillow should always be heated by an adult, only under supervision, and not heated when damp! Once the warmed inner pillow is back in its cover, please test the temperature of the pillow to make sure that it is suitable for babies (max. 43 °C) by putting it in the crook of your elbow! Let the pillow cool down before reheating it!

The product should not be used as a pillow or a seat under any circumstances.

If the symptoms persist or worsen, please seek advice from a doctor. Do not use the pillow if you suffer from an acute, chronic, inflammatory disease or an illness accompanied by a temperature, circulatory problems, fresh hematomas, bruises and open wounds or for individuals with a reduced sensation of pain. If there are existing skin conditions, heart disease, venous disease, diabetes or tumor disease, or if the user is pregnant please contact a doctor before use. Pay attention to intact seams! Loose rape seeds are a choking and suffocation hazard! Only use under direct supervision of an adult! If the seams have come open and loose seeds are leaking out, dispose of the product and the loose seeds immediately and make sure they are out of reach of children. If the product is used

for babies under 12 months, the child's temperature should be checked regularly during the application to avoid overheating!

All serious incidents occurring in connection with this product must be reported to the manufacturer and the responsible authorities in the user's country of residence.

### **7. Care Advice and Storage**

The cover can be removed and is machine-washable at 30 °C. Please wash the cover before the first use. Recommendation: Wash the cover at a low spin. Place in a laundry bag for a particularly gentle wash. Please observe the care symbols on the product! Do not wash the inner pillow filled with rape seeds in order to prevent the formation of rot/mould! Store the product in a dry place! Protect from moisture!

### **8. Information about Shelf Life and Disposal**

With normal usage, the product should be replaced after 4 years. The product can be disposed of in household waste and recycled thermally without any problems. Please separate the individual packaging components and dispose of them in the relevant recycling system. Please be aware of regional disposal guidelines.

## 9. Material Composition

	Inner Pillow:	Cover: [REF] 322-00/ 324-00/325-00/ 327-00/328-00/ 330-00/335-00/ 336-00/337-00	Cover: [REF] 106-00	Cover: [REF] 376-00
Material:	100% cotton	100% polyester	100% polyester	100% cotton
Filling:	Rape seeds	100% polyester	----	----

## 10. Explanation of Symbols used



Manufacturer



Attention!



Article number



Batch number



Date of manufacture



Observe the instructions for use!



Keep dry!



Medical device



Unique Device Identifier



Microwave




Oven

## **(FR) Coussin aux graines de colza avec housse – Instructions d'utilisation**

**Chère cliente, cher client,**

Merci d'avoir acheté ce produit. Nous avons rassemblé dans le présent document des informations importantes concernant ce

produit. Veuillez lire attentivement l'instructions d'utilisation– en particulier les conseils de sécurité, ainsi que les conseils relatifs à l'utilisation et à l'entretien.

 Veuillez observer et conserver les instructions et l'emballage !

 **LOT** Voir l'emballage !

## 1. Champ d'application

Ces instructions d'utilisation s'applique aux produits suivants :

**REF** 106-00 Coussin chauffant "Pic-vert"

376-00 Coussin aux graines de colza avec housse « nid d'abeille »

322-00/324-00/325-00/327-00/328-00/330-00/

335-00/336-00/337-00 Doudou chauffant avec coussin aux graines de colza (différents modèles)

## 2. Contenu du produit

Coussin aux graines de colza avec housse, Instructions d'utilisation

## 3. Usage et utilisation conforme

Le coussin aux graines de colza peut servir dans le cadre de brèves applications de chaleur pour accroître le bien-être et soulager de manière ciblée les troubles physiques dans le cadre d'une thérapie. Le produit est destiné uniquement à un usage privé domestique et peut être utilisé pour les bébés, les enfants et les adultes.

## 4. Domaines d'application

Appliqué en compresse chaude, le coussin aux graines de colza

est exclusivement destiné aux domaines d'application suivants :

- Douleurs / crampes abdominales
- Paresse intestinale et ballonnements
- Rhume
- Réchauffement général des parties froides du corps

## 5. Consignes d'utilisation et de réchauffement

Avant de réchauffer le coussin, vérifier qu'il ne dégage pas d'odeurs inhabituelles et qu'il ne présente pas des taches de moisissures ou des traces de brûlures. Dans ces cas, jeter immédiatement le coussin. Veuillez retirer le coussin de sa housse avant de le réchauffer.

Il existe plusieurs manières de réchauffer le coussin :

REF	106-00/335-00/336-00/337-00 Rond 12 cm de diamètre	376-00 Carré 12x12 cm	322-00/325-00/328-00 15x17 cm	324-00/327-00/330-00 19x23 cm
Dans le four non préchauffé	à 110 °C max. pendant 4 minutes max.		à 110 °C max. pendant 6 minutes max.	
Au four à micro-ondes (veuillez respecter les indications du fabricant du micro-ondes !)	à 180 watts max. pendant 1,5 minutes maximum	à 300 watts max. pendant 1 minute maximum	à 300 watts max. pendant 2 minutes maximum	à 400 watts max. pendant 2 minutes maximum
Poser pendant une période prolongée sur un radiateur ou un poêle tiède.				

Secouer le coussin après l'avoir réchauffé afin de bien répartir la chaleur ! Remettre ensuite le coussin dans la housse.

Lors des premiers réchauffements, il peut se former une légère

humidité à la surface qui disparaîtra au fil des utilisations ultérieures.

## **6. ATTENTION ! Information de sécurité importante !**

Veillez impérativement respecter les conseils de réchauffement indiqués, car des durées plus longues ou une puissance énergétique plus élevée peuvent entraîner des dommages (risque d'inflammation et de brûlure !). Ne pas réchauffer la housse avec le coussin ! Avant de réchauffer le coussin au micro-ondes, veuillez vérifier dans l' instructions d'utilisation du fabricant qu'un réchauffement des produits à base de graines est autorisé.

Le coussin intérieur doit être réchauffé par une personne adulte, toujours sous surveillance et ne doit jamais être réchauffé humide ! Après avoir réchauffé et replacé le coussin dans la housse, vérifiez dans le pli de votre coude que la température est adaptée pour les bébés (max. 43 °C) ! Laisser refroidir le coussin avant le prochain réchauffement ! Le produit ne doit en aucun cas servir d'oreiller ou d'assise. En cas de persistance ou d'aggravation des symptômes, veuillez consulter un médecin. Ne pas utiliser le coussin en cas de maladies aiguës et chroniques, inflammatoires ou infectieuses, de troubles cardiovasculaires, d'hématomes récents, d'ecchymoses et de plaies ouvertes, ainsi que chez les personnes présentant une sensibilité réduite à la douleur. En présence de maladies de la peau, de problèmes cardiaques, de troubles veineux, de diabète ou d'une tumeur et en cas de grossesse, veuillez consulter un médecin avant utilisation. Assurez-vous que les coutures ne sont pas endommagées ! Les graines de colza échappées du

coussin présentent un risque d'étouffement lié à l'ingestion ! Utilisation uniquement sous surveillance directe d'adultes ! Si des coutures se sont ouvertes et que des graines se sont échappées, veuillez mettre le produit au rebut et les graines hors de portée des enfants. Si le produit est utilisé avec des enfants de moins d'un an, la température de l'enfant doit faire l'objet d'un contrôle régulier pendant l'utilisation afin d'éviter toute hyperthermie ! Tout incident grave associé à l'utilisation du produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente du pays de résidence de l'utilisateur.

## **7. Rangement et consignes d'entretien**

La housse est amovible et lavable en machine à 30 °C. Veuillez laver la housse avant la première utilisation. Recommandation : laver la housse à faible vitesse d'essorage et, pour un nettoyage tout en douceur, dans un filet pour linge délicat. Veuillez respecter les symboles d'entretien sur le produit ! Ne pas laver le coussin contenant les graines de colza afin d'éviter la formation de champignons ou de moisissure. Conserver ce produit au sec ! Protéger de l'humidité !

## **8. Consignes de conservation et d'élimination**

Dans le cadre d'une utilisation normale, il est conseillé de remplacer le produit tous les 4 ans. Le produit peut être mis au rebut avec les déchets ménagers et convient à la valorisation thermique. Veuillez trier les différents composants de l'emballage et les recycler dans le système correspondant. Veuillez respecter les directives régionales de mise au rebut.

## 9. Composition des matériaux

	Coussin:	Housse: REF 322-00/ 324-00/325-00/ 327-00/328-00/ 330-00/335-00/ 336-00/337-00	Housse: REF 106-00	Housse: REF 376-00
Matériau :	100 % coton	100 % polyester	100 % polyester	100 % coton
Garniture :	Graines de colza	100 % polyester	----	----

## 10. Explication des symboles utilisés



Fabricant



Attention !



Référence



Numéro de lot



Date de fabrication



Suivre les instructions d'utilisation !



Protéger de l'humidité



Dispositif médical



Identifiant unique des dispositifs



Micro-ondes



Four



## **IT** Cuscino con semi di colza con fodera – Istruzioni per l'uso

**Gentile cliente,**

molte grazie per l'acquisto del nostro prodotto. Di seguito abbiamo riassunto per Lei le principali informazioni relative a questo prodotto. La preghiamo di leggerle attentamente, in particolare le istruzioni per la sicurezza e quelle per l'utilizzo e la cura.



Osservare le istruzioni per l'uso e conservarle insieme alla confezione!



**LOT** Vedi confezione!

### **1. Ambito di validità**

Le presenti istruzioni per l'uso valgono per i seguenti prodotti:

- REF** 106-00 cuscino riscaldante “picchio verde”  
376-00 Cuscino con semi di colza con fodera a nido d'ape  
322-00/324-00/325-00/327-00/328-00/330-00/  
335-00/336-00/337-00 Tenerone riscaldante con semi di colza (varie forme)

### **2. Contenuto del prodotto**

Cuscino con semi di colza con fodera, Istruzioni per l'uso

### **3. Finalità e destinazione d'uso**

Il cuscino con semi di colza può essere utilizzato per applicazioni di calore di breve durata al fine di aumentare il benessere e, in modo mirato, per lenire disturbi fisici nel contesto di una terapia del calore. Il prodotto è destinato esclusivamente ad un uso privato domestico e può essere utilizzato su neonati, bambini ed adulti.

#### 4. Ambiti di applicazione

Il cuscino ai semi di colza è idoneo come terapia del calore esclusivamente ai seguenti ambiti di applicazione:

- Dolori addominali/crampi addominali
- Stitichezza e flatulenza
- Raffreddori
- Riscaldamento generale di punti corporei freddi

#### 5. Istruzioni per l'applicazione e il riscaldamento

Prima di riscaldarlo verificare che il cuscino non emani odori insoliti e che non presenti macchie di muffa o di bruciato; se invece tali odori e macchie fossero presenti, smaltire immediatamente il cuscino. Estrarre prima il cuscino interno dalla fodera per riscaldarlo!

Per riscaldarlo ci sono le seguenti possibilità:

REF	106-00/335-00/ 336-00/337-00 Ø12 cm rotondo	376-00 12x12 cm quadrato	322-00/325- 00/328-00 15x17 cm	324-00/327- 00/330-00 19x23 cm
In forno non preriscaldato	a max. 110 °C per max. 4 minuti		a max. 110 °C per max. 6 minuti	
Nel forno a microonde (rispettare i dati del produttore del forno a microonde!)	a max. 180 Watt per max. 1,5 minuti	a max. 300 Watt per max. 1 minuti	a max. 300 Watt per max. 2 minuti	a max. 400 Watt per max. 2 minuti
Collocarlo per un periodo prolungato su un calorifero caldo o una stufa				

Subito dopo aver riscaldato il cuscino, scuoterlo per distribuire uniformemente il calore al suo interno! Successivamente rimettere il cuscino interno nella fodera.

Con il primo riscaldamento, sulla superficie del cuscino potrebbero formarsi leggere tracce di umidità, che però spariranno con gli utilizzi successive.

## 6. **ATTENZIONE! Avvertenze di sicurezza importanti!**

Attenersi assolutamente alle istruzioni per il riscaldamento indicate, poiché tempi o temperature eccessivi possono causare danni (pericolo di infiammabilità e combustione)! Non riscaldare la fodera con il cuscino! Prima di riscaldare il cuscino nel forno a microonde, controllare se le istruzioni per l'uso del produttore del forno a microonde consentono il riscaldamento di prodotti contenenti semi. Il cuscino interno deve essere riscaldato da un adulto, solo tenendolo sempre sotto controllo e dopo essersi accertati che non sia umido ! Dopo aver reinserto il cuscino interno riscaldato nella fodera, verificare sul proprio braccio che la temperatura sia adatta ai bambini (max 43 °C)! Far raffreddare il cuscino prima dell'utilizzo successivo!

Il prodotto non deve mai essere usato come cuscino o seduta. Consultare un medico se i sintomi persistono o peggiorano. Non utilizzare il cuscino in caso di patologie infiammatorie acute, croniche o febbrili, problemi circolatori, ematomi recenti, contusioni e ferite aperte e nelle persone con ridotta percezione del dolore. In caso di malattie cutanee, cardiache e venose, diabete, tumori o in caso di gravidanza consultare un medico prima dell'uso. Accertarsi che le cuciture siano intatte! I semi di colza sparsi comportano il rischio di essere inghiottiti e possono causare soffocamento! Il prodotto deve essere utilizzato solo sotto la diretta sorveglianza di un adulto!

Se delle cuciture dovessero aprirsi, con la fuoriuscita di semi sparsi, smaltire immediatamente il prodotto e i semi sparsi, tenendoli fuori dalla portata dei bambini. Qualora il prodotto sia utilizzato su neonati e bimbi di età inferiore a 1 anno, la temperatura del bambino dovrebbe essere controllata regolarmente durante l'utilizzo per evitare un riscaldamento eccessivo!

Tutti gli eventi rilevanti verificatisi in relazione al prodotto devono essere comunicati al fabbricante e alle autorità competenti della nazione di residenza dell'utente.

## **7. Istruzioni per la cura e la conservazione**

La fodera può essere rimossa e lavata in lavatrice a 30 °C. Lavare la fodera prima del primo utilizzo. Consiglio: lavare la fodera impostando la centrifuga a bassa velocità; se poi si desidera un lavaggio particolarmente delicato, lavarla dentro un sacchetto in rete per lavatrice. Rispettare i simboli di lavaggio riportati sul prodotto! Non lavare il cuscino interno riempito di semi di colza per evitare la formazione di marciume/muffa. Conservare il prodotto in un luogo asciutto! Proteggerlo dall'umidità!

## **8. Istruzioni per la durata e lo smaltimento**

In condizioni di normale utilizzo, il prodotto deve essere sostituito dopo 4 anni. Il prodotto può essere smaltito insieme ai rifiuti non riciclabili e sottoposto senza problemi al processo di termovalorizzazione. Si prega di separare i singoli componenti della confezione e di conferirli al rispettivo sistema di riciclaggio. Attenersi alle direttive regionali in materia di smaltimento.

## 9. Composizione del materiale

	Cuscino interno:	Fodera: REF 322-00/ 324-00/325-00/ 327-00/328-00/ 330-00/335-00/ 336-00/337-00	Fodera: REF 106-00	Fodera: REF 376-00
Materiale:	100% cotone	100% poliestere	100% poliestere	100% cotone
Imbottitura:	Semi di colza	100% poliestere	----	----

## 10. Spiegazione dei simboli utilizzati



Produttore



Attenzione!



Codice articolo



Numero di lotto



Data di produzione



Rispettare le istruzioni per l'uso!



Proteggere dall'umidità!



Dispositivo medico



Identificativo unico del dispositivo



Forno a microonde



Forno

## **NL** Koolzaadkussen met hoes – Gebruiksaanwijzing

**Geachte klant,**

Hartelijk dank voor de aankoop van dit product. Hieronder vindt u belangrijke informatie over dit product. Lees deze zorgvuldig door, vooral de veiligheidsinstructies en het advies over het gebruik en de reiniging van het product.

 **Neem de gebruiksaanwijzing en de instructies op de verpakking in acht en bewaar deze!**

 **LOT** Zie verpakking!

### **1. Geldigheidsgebied**

Deze gebruiksaanwijzing is van toepassing op de volgende producten:

**REF** 106-00 Warmtekussen “groene specht  
376-00 Koolzaadkussen met hoes, ‘wafelpiqué’  
322-00/324-00/325-00/327-00/328-00/330-00/  
335-00/336-00/337-00 Warmte-knuffeldier met  
koolzaadkussen (verschillende designs)

### **2. Product Inhoud**

Koolzaadkussen met hoes, Gebruiksaanwijzing

### **3. Doel en beoogd gebruik**

Het koolzaadkussen kan worden gebruikt voor een kortstondige warmtetoepassing ter bevordering van het welzijn en, als onderdeel van een warmtetherapie, voor de doelgerichte verzachting van lichamelijke ongemakken. Het product is alleen bedoeld voor particulier huishoudelijk gebruik en geschikt voor

baby's, kinderen en volwassenen.

#### 4. Toepassingsgebieden

Het opgewarmde koolzaadkussen is uitsluitend bedoeld voor de volgende toepassingen:

- buikpijn/maagkrampen
- obstipatie en winderigheid
- verkoudheid
- het verwarmen van koude lichaamsdelen

#### 5. Advies voor het toepassen en opwarmen

Controleer het kussen vóór de verwarming en verwijder het in geval van ongewone geur, vocht- of brandvlekken. Neem het kussen uit de hoes voordat u het verwarmt.

Het kussen kan als volgt worden verwarmd:

REF	106-00/335-00/336-00/337-00 Ø12 cm rond	376-00 12x12 cm kwadratisch	322-00/325-00/328-00 15x17 cm	324-00/327-00/330-00 19x23 cm
In een niet-voorverwarmde oven	op max. 110 °C gedurende max. 4 minuten		op max. 110 °C gedurende max. 6 minuten	
In de magnetron (neem de instructies van de magnetronfabrikant in acht!)	op max. 180 watt gedurende max. 1,5 minuten	op max. 300 watt gedurende max. 1 minute	op max. 300 watt gedurende max. 2 minuten	op max. 400 watt gedurende max. 2 minuten
Gedurende langere tijd op een handwarme radiator of tegelkachel leggen				

Schud het kussen direct na het verwarmen op om de warmte gelijkmatig te verdelen! Plaats het binnenkussen vervolgens terug in de hoes.

De eerste paar keer kan het oppervlak van het kussen iets

vochtig zijn na het verwarmen, dit zal echter verdwijnen na herhaald gebruik.

## 6. **LET OP! Belangrijke veiligheidsvoorschriften**

Neem de vermelde verwarmingsaanwijzingen strikt in acht, omdat langere tijden of hogere energievermogens schade kunnen veroorzaken (ontvlammings- en verbrandingsgevaar!). Verwarm de hoes niet! Controleer vóór de verwarming van het kussen in de magnetron of de verwarming van producten op graanbasis volgens de gebruiksaanwijzing van de magnetronfabrikant is toegestaan. Het binnenkussen mag alleen door een volwassen persoon, onder toezicht en nooit vochtig worden verwarmd! Nadat u het opgewarmde kussen terug in de hoes hebt geplaatst, houdt u het kussen aan de binnenkant van uw elleboog om te controleren of de temperatuur voor baby's geschikt is (max. 43 °C)! Laat het kussen afkoelen voordat u het opnieuw verwarmt!

Gebruik het product niet als hoofdkussen of om op te zitten. Raadpleeg een arts als de symptomen aanhouden of verergeren.

Gebruik het kussen niet in geval van acute of chronische ontstekingen, aandoeningen met koorts, bloedsomloopproblemen, verse hematomen, bloeduitstortingen, open wonden of bij mensen met een verminderde pijngevoel. In geval van bestaande huid-, hart-, ader-, diabetes- of tumoraandoeningen en in geval van zwangerschap dient u vóór het gebruik een arts te raadplegen. Zorg ervoor dat de naden altijd intact zijn! Bij losse koolzaadjes bestaat gevaar voor inslikken of stikken! Het



gebruik is uitsluitend toegestaan onder direct toezicht van volwassenen! Als de naden zijn losgeraakt en losse zaadjes vrijkomen, dient u het product en de losse zaadjes onmiddellijk af te voeren, zodat kinderen er niet bij kunnen. Als het product wordt gebruikt voor baby's die jonger zijn dan 1 jaar, moet de temperatuur van het kind tijdens het gebruik regelmatig worden gecontroleerd om te voorkomen dat het oververhit raakt!

Alle ernstige incidenten die zich in verband met het product voordoen, moeten worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van het land waar de gebruiker is gevestigd.

### **7. Onderhoudsadvies en opslag**

De hoes kan verwijderd en in de machine op 30 °C gewassen worden. Was de hoes vóór het eerste gebruik. Advies: Hoes met een lage centrifugestand wassen. Gebruik een wasnetje voor een bijzonder voorzichtige reiniging. Neem het waslabel op het product in acht! Voorkom de vorming van rot/schimmel en was het met koolzaad gevulde binnenkussen niet. Product droog bewaren! Tegen vocht beschermen!

### **8. Informatie over houdbaarheid en afvalverwerking**

Bij normaal gebruik dient het product na 4 jaar te worden vervangen. Het product kan worden afgevoerd met het huishoudelijk afval en kan probleemloos thermisch worden verwerkt. Sorteer a.u.b. de verschillende onderdelen van de verpakking en voer ze af volgens het desbetreffende recyclingsysteem. Neem de regionale afvalverwerkingsvoorschriften in acht.

## 9. Materiaalsamenstelling

	Binnenkussen:	Hoes: REF 322-00/ 324-00/325-00/ 327-00/328-00/ 330-00/335-00/ 336-00/337-00	Hoes: REF 106-00	Hoes: REF 376-00
Materiaal:	100% katoen	100% polyester	100% polyester	100% katoen
Vulling:	koolzaad	100% polyester	----	----

## 10. Verklaring van de gebruikte symbolen



Fabrikant



Let op!



Artikelnummer



Batchnummer



Productiedatum



Houdt u aan de gebruiksaanwijzing!



Beschermen tegen vocht!



Medisch hulpmiddel



Unieke code voor hulpmiddelidentificatie



Magnetron



Oven

## **ES** Cojín de semillas de colza con funda – Instrucciones de uso

### **Estimado cliente:**

Muchas gracias por adquirir este producto. Aquí hemos recopilado información importante sobre este producto para usted. Lea ésta atentamente, sobre todo las indicaciones de seguridad así como las indicaciones respecto a la aplicación y el cuidado.



¡Observar y conservar las instrucciones de uso y el embalaje!



**LOT** ¡Véase el embalaje!

### **1. Ámbito de aplicación**

Estas instrucciones de uso se aplican a los productos siguientes:

**REF** 106-00 Cojín térmico "PITO REAL"

376-00 Cojín de semillas de colza con funda de "nido de abeja"

322-00/324-00/325-00/327-00/328-00/330-00/

335-00/336-00/337-00 Peluche térmico con cojín de semillas de colza (diferentes diseños)

### **2. Contenido del producto**

Cojín de semillas de colza con funda, Instrucciones de uso

### **3. Finalidad y uso previsto**

El cojín de semillas de colza puede utilizarse para una aplicación de calor corta para aumentar el bienestar y para aliviar específicamente las molestias físicas en el marco de la terapia térmica.

El producto está concebido únicamente para el uso privado en el hogar y puede emplearse con bebés, niños y adultos.

#### 4. Campos de aplicación

Como compresa térmica, el cojín de semillas de colza únicamente es apto para las aplicaciones siguientes:

- Dolores/calambres abdominales
- Estreñimiento y flatulencia
- Resfriado
- Calentamiento general de zonas frías del cuerpo

#### 5. Instrucciones de aplicación y calentamiento

Antes de calentar, comprobar si el cojín presenta un olor atípico, manchas de humedad o quemadura y, dado el caso, eliminarlo inmediatamente. Sacar el cojín de la funda antes de calentarlo. Para calentar el cojín hay las posibilidades siguientes:

REF	106-00/335-00/336-00/337-00 Ø12 cm redondo	376-00 12x12 cm cuadrado	322-00/325-00/328-00 15x17 cm	324-00/327-00/330-00 19x23 cm
En el horno no precalentado	Calentar a máx. 110 °C durante máx. 4 minutos		Calentar a máx. 110 °C durante máx. 6 minutos	
En el microondas (Tener en cuenta las indicaciones del fabricante del microondas)	A máx. 180 vatios durante máx. 1,5 minutos	bei max. 300 A máx. 300 vatios durante máx. 1 minuto	A máx. 300 vatios durante máx. 2 minutos	A máx. 400 vatios durante máx. 2 minutos
Poner en un radiador o una estufa de cerámica tibios durante un periodo prolongado				

Directamente después de calentar, ¡sacudir el cojín para lograr una distribución homogénea del calor! Después, volver a poner el cojín interior en la funda. Durante los primeros calentamientos

puede formarse un poco de humedad en la superficie que desaparecerá con aplicaciones repetidas.

## 6. ¡ATENCIÓN! Indicaciones de seguridad

### importantes

Es imprescindible seguir las instrucciones de calentamiento indicadas dado que duraciones más largas o potencias de energía más altas pueden provocar daños (¡peligro de inflamación y de combustión!). ¡No calentar la funda! Antes de calentar el cojín en el microondas, verificar que el calentamiento de productos de granos está permitido en las instrucciones de uso del fabricante. ¡Dejar calentar el cojín interior por una persona adulta, únicamente bajo vigilancia y en estado no húmedo! ¡Después de haber vuelto a poner el cojín interior calentado en la funda, comprobar en su pliegue del codo si la temperatura del cojín es apta para bebés (máx. 43 °C)! ¡Dejar enfriar el cojín antes del próximo calentamiento! El producto no debería en ningún caso ser utilizado como almohada o asiento. Consultar a un médico si los síntomas persisten o se agravan. No utilice el cojín en caso de enfermedades agudas y crónicas, inflamatorias o febriles, mareo y vértigo, hematomas recientes, contusiones y heridas abiertas así como en personas con sensación de dolor reducida. En caso de enfermedades cutáneas, cardíacas, venosas, diabéticas o tumorales así como en caso de embarazo, consultar a un médico antes de la aplicación. ¡Asegúrese de que las costuras estén intactas! ¡Las semillas de colza sueltas representan peligro de ingestión y asfixia! ¡Utilización únicamente bajo la vigilancia directa de un adulto! En el caso de que se hayan abierto costuras y salgan

semillas sueltas, elimine el producto y las semillas sueltas inmediatamente fuera del alcance de los niños. ¡Si el producto se utiliza para bebés menos de 1 año, la temperatura del niño debería controlarse a intervalos regulares durante la aplicación para excluir el riesgo de sobrecalentamiento! Todo incidente grave que se haya producido durante la utilización del producto se deberá comunicar al fabricante y a las autoridades competentes del país en que resida el usuario.

### **7. Indicaciones de cuidado y almacenamiento**

La funda es extraíble y lavable a máquina a 30 °C. Lavar la funda antes del primer uso. Recomendación: Lavar la funda revoluciones de centrifugado bajas y usar una bolsa para lavadora para protegerla mejor. No lavar el cojín interior con relleno de semillas de colza para prevenir la putrefacción/el enmohecimiento. ¡Almacenar el producto en un lugar seco! ¡Proteger contra la humedad!

### **8. Indicaciones respecto a la vida útil y la eliminación**

En condiciones normales de uso, el producto debería reemplazarse después de 4 años. El producto puede desecharse con la basura doméstica e incinerarse sin problemas. Separar los componentes individuales del embalaje de acuerdo a su tipo y eliminarlos en el sistema de reciclaje correspondiente. Observar las directivas de eliminación regionales.

## 9. Composición del material

	Cojín interior:	Funda: [REF] 322-00/ 324-00/325-00/ 327-00/328-00/ 330-00/335-00/ 336-00/337-00	Funda: [REF] 106-00	Funda: [REF] 376-00
Tejido:	100% algodón	100% poliéster	100% poliéster	100% algodón
Relleno:	Semillas de colza	100% poliéster	----	----

## 10. Explicación de los símbolos utilizados



Fabricante



¡Atención!



Número de artículo



Número de lote



Fecha de fabricación



¡Observar las instrucciones de uso!



¡Proteger contra humedad!



Producto médico



Identificador único del producto



Microondas




Horno

**(RU) Подушка с наполнителем из рапсовых семян с чехлом – Инструкция по применению**

**Уважаемый Покупатель, уважаемая Покупательница!**

Большое спасибо за приобретение данного изделия. Здесь мы собрали для вас важную информацию об этом изделии. Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию, в

особенности, указания по безопасности, а также указания по использованию и уходу за изделием.

 Пожалуйста обратите внимание на инструкцию и упаковку и храните её!

 **LOT** Смотрите на упаковке!

## 1. Сфера применения

Данная инструкция относится к следующим изделиям:

**REF** 106-00 Тёплая подушка “Зелёный дятел”  
376-00 Подушка с наполнителем из рапсовых семян с чехлом из вафельной ткани пике  
322-00/324-00/325-00/327-00/328-00/330-00/  
335-00/336-00/337-00 Подушечка-грелка, наполненная семенами рапса (различного дизайна)

## 2. Содержимое

Подушка с наполнителем из рапсовых семян с чехлом,  
Инструкция по применению

## 3. Назначение и применение

Подушку с наполнителем из семян рапса можно использовать для кратковременного прогревания для повышения комфорта или точно для облегчения физического дискомфорта с помощью тепловой терапии. Продукт предназначен только для бытового использования взрослыми и детьми всех возрастов.

## 4. Область применения

Подушку с наполнителем из рапсовых семян следует применять для согревания исключительно в следующих случаях:

- Боли/спазмы в животе



- Запоры и метеоризм
- Простуда
- Общий обогрев холодных частей тела

## 5. Указания по применению и нагреванию

Перед подогревом подушки проверьте наличие нетипичного запаха, пятен от плесени и прожога и в случае их наличия немедленно утилизируйте изделие. Перед нагревом извлеките подушку из наволочки!

Для нагревания можно использовать следующие варианты:

<b>REF</b>	106-00/335-00/336-00/337-00 Ø 12 см круглая	376-00 12x12 см квадратная	322-00/325-00/328-00 15x17 см	324-00/327-00/330-00 19x23 см
В духовке без подогрева	при макс. 110 ° С в течение не более 4 минут		при макс. 110 ° С в течение не более 6 минут	
В микроволновке (соблюдать инструкции изготовителя микроволновой печи!)	при максимум 180 Вт для максимум 1,5 минуты	при максимум 300 Вт для максимум 1 минуты	при максимум 300 Вт для максимум 2 минуты	при максимум 400 Вт для максимум 2 минуты
Сразу после подогрева встряхните подушку для равномерного распределения тепла! Затем вставьте подушку в наволочку				

Сразу после подогрева встряхните подушку для равномерного распространения тепла! Затем вставьте внутреннюю подушка в чехол.

При первом подогреве на поверхности может выделяться небольшое количество жидкости, которая исчезает при повторном использовании.

## 6. ВНИМАНИЕ! Важная информация по безопасности!

Следует строго соблюдать приведенные указания по нагреву, поскольку более длительный нагрев или более высокая мощность могут повлечь за собой повреждения (опасность возгорания и ожогов!). Не следует нагревать наволочку! Перед каждым нагревом подушки в микроволновой печи убедитесь, что нагрев наполнителя из семян разрешен в инструкции по эксплуатации от изготовителя. Внутреннюю подушку следует подогревать только под наблюдением взрослого человека и не во влажном состоянии! Пожалуйста, при использовании детьми проверьте температуру подушки на локтевом сгибе руки после подогрева, поместив подушку в наволочку (максимум 43 °С)! Дайте подушке остыть перед следующим подогревом! Не в ком случае не используйте изделие в качестве подушки под голову или для сидения.

При стойких или ухудшающихся симптомах обратитесь к врачу. Не используйте подушку при острых и хронических воспалительных заболеваниях или заболеваниях, сопровождающихся высокой температурой, заболеваниях системы кровообращения, свежих гематомах, кровоизлияниях и открытых ранах, а также для лиц с пониженной чувствительностью к боли. При наличии кожных заболеваний, а также заболеваний сердца, вен, диабета или онкологических заболеваний и во время беременности до начала использования обратитесь к врачу. Проверьте подушку на целостность швов! Рассыпавшиеся семена рапса создают опасность проглатывания и удушья! Пользоваться только

под непосредственным надзором взрослых! Если разойдутся швы, и начнут высыпаться семена, следует немедленно утилизировать изделие и рассыпавшиеся семена, не допуская попадания их в руки детям. При использовании продукта для детей младше одного года во избежание перегрева следует регулярно проверять температуру у ребенка во время использования! Обо всех связанных с изделием значительных инцидентах следует сообщать изготовителю и соответствующим органам власти в той стране, в которой проживает пользователь.

## **7. Уход и хранение**

Наволочку можно снимать и подвергать машинной стирке при 30 °С. Пожалуйста, постирайте наволочку перед первым применением. Рекомендация: Стирайте чехол отжимайте на низких оборотах, а для особенно бережной очистки используйте мешок для стирки белья.

Соблюдайте символы ухода на продукте! Не стирайте наполненную семенами рапса внутреннюю подушку во избежание гниения/плесневения! Изделие следует хранить в сухом месте! Беречь от влаги!

## **8. Информация о сроке службы и утилизации**

При нормальном использовании изделие подлежит замене через 4 лет. Изделие можно утилизировать вместе с бытовым мусором и без проблем сжигать его. Разделите упаковку от отдельные составляющие и утилизируйте их в соответствии с системой вторичного использования отходов. Соблюдайте региональные правила утилизации.

## 9. Состав материала

	подушку:	наволочкой: <b>REF</b> 322-00/ 324-00/325-00/ 327-00/328-00/ 330-00/335-00/ 336-00/337-00	наволочкой: <b>REF</b> 106-00	наволочкой: <b>REF</b> 376-00
Материал:	100% хлопок	100% полиэстер	100% полиэстер	100% хлопок
Наполнитель:	Семена рапса	100% полиэстер	----	----

## 10. Пояснение используемых символов



Производитель



Внимание!



Номер артикула



Серийный номер



Дата изготовления



Соблюдайте инструкцию по использованию!



Беречь от влаги!



Медицинский продукт



Уникальный идентификатор устройства



Микроволновая печь



духовка